

Waterproof Case Sports Pack

Boîtier étanche Caisson Sport

Operating Instructions Mode d'emploi Manual de instrucciones

SPK-HCE

© 2009 Sony Corporation Printed in Japan

Owner's Record

The model and serial numbers are located inside of the unit. Record the serial number in the space provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. SPK-HCE Serial No.

Large diagrammatic manual page showing various parts of the sports pack with labels in multiple languages (English, French, Spanish) and detailed instructions for use and maintenance.

Diagrammatic manual page showing steps H, J, L, and M for O-ring and lens solution application, with numbered illustrations and descriptive text.

English

For the Customers in the U.S.A. CAUTION You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste.

Usable at the depth as low as 5 meters (17 feet) under water. For using your video camera with this sports pack, refer to the operating instructions of the video camera.

Precautions on use

- Do not subject the front glass to strong shock, as it may crack.
Avoid opening the sports pack in the sea or at the beach.
Do not throw the sports pack into the water.

If sun oil is on the sports pack, be sure to wash it off thoroughly using lukewarm water. If the sports pack is left with sun oil on its body, the surface of the sports pack may become discolored or damaged.

Water Leakage If water happens to leak in, stop exposing the sports pack to water immediately. If the video camera gets wet, take it to the nearest Sony service facility immediately.

Handling the O-ring

What is the O-ring? The O-ring ensures the waterproof qualities of the sports pack or other equipment. (See illustration A)

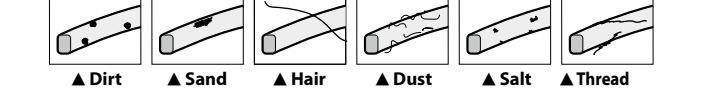
O-ring maintenance is very important. Failure to carry out O-ring maintenance according to the instructions may lead to water leakage and cause the sports pack to sink.

Handling the O-ring

Fit the O-ring Avoid fitting the O-ring in dusty or sandy locations.

- 1 Remove the O-ring. (See illustration B) To remove the O-ring, press it and slide it in the direction of the arrow as illustrated.

- 2 Inspect the O-ring. Check carefully for the following. If found, wipe off them with a soft cloth or tissue paper.



- 3 Inspect the O-ring groove. Grains of sand or hardened salt sometimes get into the groove. Carefully remove them by blowing with an air spray or by wiping them with a cotton wool bud.

- 4 Inspect the contact surface on the other side of the O-ring in the same way. Apply a coating of grease to the O-ring.

- 5 Fit the O-ring into the groove of the sports pack. Fit the O-ring evenly into the groove paying attention to the following points: - Check for dirt on the O-ring.

Check the O-ring is not twisted. (See illustration D)

How to check for water leakage

After replacing the O-ring, close the sports pack without inserting the equipment you are going to use. Immerse the sports pack in water to a depth of about 15 cm for about three minutes and check that no water leaks in.

Maintenance

The serviceable life of the O-ring varies with frequency of use of the sports pack and conditions. Generally, it is about one year. Even if the O-ring is not cracked or scratched, deformation or wear reduces its waterproof qualities.

Grease

Use the grease supplied. Using other manufacturer's grease will damage the O-ring, and cause water leaks.

Anti-fogging lens solution

Coat the surface of the front glass with the supplied anti-fogging lens solution. This is effective in anti-fogging.

How to use the anti-fogging lens solution Apply 2 or 3 drops of the liquid to the front glass and wipe evenly to spread the liquid out by using the swabs, a soft cloth or tissue paper.

Desiccant

To increase the anti-fogging effect in addition to using the anti-fogging lens solution, use the desiccant supplied. Insert new one desiccant into the sports pack 1 to 2 hours before recording.

O-ring, grease and anti-fogging lens solution

You can obtain the O-ring, grease and anti-fogging lens solution at the nearest Sony dealer.

Maintenance

After recording in a location with a sea breeze, wash the sports pack thoroughly in fresh water with the buckles fastened to remove salt and sand, then wipe with a soft dry cloth.

When storing the sports pack Attach the spacer supplied with your sports pack to prevent wear of the O-ring. (See illustration J)

Close the sports pack without fastening the buckles to prevent wear of the O-ring. Prevent dust from collecting on the O-ring.

Avoid storing the sports pack in a cold, very hot or humid place, or together with naphthalene or camphor, as these conditions might damage the unit.

Troubleshooting

Table with 3 columns: Symptom, Cause, Corrective Actions. Rows include issues like 'The sound is not recorded', 'Water leaks into the sports pack', 'The recording and playing back function does not work', 'The power does not turn on', 'The power does not turn off', 'There seems to be water in the sports pack', 'The button of the sports pack does not depress easily', 'The sports pack is sealed from the inside', 'The button of the sports pack does not depress easily', 'There is an O-ring inside of the sports pack's button', 'When using the sports pack after it has been in disuse for extended period, this will sometimes occur', 'This is not a malfunction.', 'Specifications', 'Material', 'Waterproof', 'Built-in microphone', 'Dimension', 'Mass', 'Included items', 'Design and specifications are subject to change without notice.'

Recording Recording movies

Movies are recorded onto a tape, "Memory Stick Duo" media, disc, hard disk or internal memory.

- 1 Press the MODE button of the sports pack to set the video camera's mode to the mode that can record movies.
2 Press the START/STOP button.

To stop recording Press the START/STOP button. If you press the START/STOP button once more, recording will start again.

To turn off the power Stop recording before turning the POWER button to "OFF".

Zooming (See illustration I)

- Press the wide button to zoom out.
Press the telephoto button to zoom in.
Press gently to zoom more slowly.

Recording still images

Still images are recorded onto a "Memory Stick Duo" media, disc, hard disk or internal memory.

- 1 Press the MODE button of the sports pack to set the video camera's mode to the mode that can record still images.
2 Lightly press the PHOTO button.

The green mark at the top of the LCD screen stops flashing and remains on. You can now record a still image.

3 Firmly press the PHOTO button.

The image shown on the screen is recorded.

Some models have a Dual Rec function. For details, refer to the operating instructions of the video camera.

Notes You cannot use Nightshot or other function for shooting in the dark with the sports pack.

You cannot use a video camera's flash or tele-macro functions with the sports pack.

You cannot use the SteadyShot function, Face Detection function, Auto Back Light function, Spot (Metering, Focus) function, internal microphone of the video camera with the sports pack.

You cannot use the GPS that identifies the location of the video camera with the sports pack.

Some video camera let you select the several recording media of the movie and still images ("Memory Stick" media and hard disk etc.). For details, refer to the operating instructions of the video camera.

There are several kinds of "Memory Stick Duo" media. They vary according to the type of video camera. For details, refer to the operating instructions of the video camera.

Some models of the video camera enable you to record to a "Memory Stick Micro" media. When using "Memory Stick Micro" media with the video camera, be sure to refer to notes on use in the operating instructions of the video camera.

Playing back

You can play back the image by pointing the remote commander toward the remote sensor (located on the front center of the sports pack). You cannot hear sound.

Use the remote commander for all other functions. For details, refer to the operating instructions supplied with your video camera.

Notes If "Remote Commander" in the menu of your video camera is set to "OFF", change it to "ON".

You cannot use this function with a video camera that does not have a remote commander supplied.

Removing the video camera

- 1 Press the POWER button to turn off the video camera. (See illustration B-1)
2 Release the buckles, and open the rear body.

For details, refer to step 1 of "Installing the Video Camera" in the Sports Pack Preparation Guide.

Notes Before opening the sports pack, wipe moisture off the sports pack and yourself. Do not allow water on the video camera.

- 3 Pull out the camera mounting shoe. (See illustration B-3) Holding the camera mounting shoe by the knobs on one side of it, press the knobs and extract the video camera slowly.

4 Remove the video camera until the plugs connected to it are just out of the sports pack, and then disconnect the plugs from the video camera.

Notes Make sure you disconnect the Audio/Remote plug properly by holding the plug part. Do not disconnect the plug by holding the cord part, or pull the camera mounting shoe out while the plug is connected. Doing so may damage the plug or video camera's jack.

5 Detach the camera mounting shoe.

Français

A l'intention des clients au E.-U. AVERTISSEMENT

Par la présente, vous êtes avisé du fait que tout changement ou toute modification ne faisant pas l'objet d'une autorisation expresse dans le présent manuel pourrait annuler votre droit d'utiliser l'appareil.

Notes L'appareil a été testé et est conforme aux exigences d'un appareil numérique de Classe B, conformément à la Partie 15 de la réglementation de la FCC.

Ces critères sont conçus pour fournir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans un environnement résidentiel. L'appareil génère, utilise et peut émettre des fréquences radio; s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il pourrait provoquer des interférences nuisibles aux communications radio.

Cependant, il n'est pas possible de garantir que des interférences ne seront pas provoquées dans certaines conditions d'utilisation. Si l'appareil devait provoquer des interférences nuisibles à la réception radio ou à la télévision, ce qui peut être démontré en allumant et éteignant l'appareil, il est recommandé à l'utilisateur d'essayer de corriger cette situation par l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne réceptrice.
- Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Brancher l'appareil dans une prise sur un circuit différent de celui sur lequel le récepteur est branché.

Consultez le détaillant ou un technicien expérimenté en radio/télévision.

Pour les clients en Europe

Traitement des Appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne.

Pour toute question relative à la garantie ou aux réparations, reportez-vous à l'adresse que vous trouverez dans les documents ci-joints, relatifs à la garantie et aux réparations.

Ce caisson sport SPK-HCE est conçu spécialement pour les caméscopes numériques Sony HDR-XR520V/XR520/XR500V/XR500/XR200V/XR200/XR106/XR105/XR101/XR100, HDR-CX120/CX106/CX105/CX100/CX12/CX11/CX7/CX6, HDR-SR12/SR11/SR10/SR8/SR7/SR5, HDR-UX20/UX19/UX10/UX9, HDR-HC9/HC7/HC5, DCR-SR220/SR210/SR87/SR85/SR77/SR75/SR67/SR65/SR57/SR55/SR48/SR47/SR46/SR45/SR38/SR37/SR36/SR35, DCR-SX60/SX50/SX41/SX40/SX31/SX30, DCR-DVD910/DV D850/DV D810/DV D710/DV D708/DV D650/DV D610/DV D608/DV D510/DV D450/DV D410/DV D310/DV D308/DV D306/DV D150/DV D115/DV D110/DV D109/DV D108/DV D106, DCR-HG62/HG54/HG53/HG52/HG51/HG48/HG47/HG45/HG38/HG37.

\* Les modèles de caméscopes mentionnés ci-dessus ne sont pas forcément disponibles dans tous les pays ou tous les régions.

Le caisson sport SPK-HCE est étanche à l'eau et à l'humidité, ce qui permet d'utiliser un caméscope numérique Sony (désigné par « caméscope » dans la suite du document) dans ce type d'environnement.

- Vous pouvez utiliser ce caisson sport sous l'eau jusqu'à 5 mètres (17 pieds) de profondeur.
- Pour utiliser votre caméscope avec ce caisson sport, reportez-vous au mode d'emploi du caméscope.

Avant la prise de vue, assurez-vous que le caméscope fonctionne correctement et que l'eau ne s'infiltre pas à l'intérieur du caisson sport.

Ne jetez pas le caisson sport responsable quant aux dommages pouvant subir le caméscope, la batterie, etc., lorsque le caisson sport est utilisé, ou aux pertes d'enregistrement dues à une infiltration d'eau résultant d'un emploi incorrect du produit.

Précautions d'emploi

- Ne soumettez pas la vitre avant à des chocs trop forts, car elle pourrait se briser.
- Évitez d'ouvrir le caisson sport dans la mer ou sur la plage. Les préparatifs, tels que la mise en place et le remplacement de cassette, de « Memory Stick Duo » et de disque doivent être effectués à l'abri de l'humidité et de l'air saïn.

Ne jetez pas le caisson sport dans l'eau.

N'utilisez pas le caisson sport en cas de mer houleuse.

Évitez d'utiliser le caisson sport dans les situations suivantes : - à un endroit très chaud ou humide ; - dans une eau à plus de 40°C (104°F) ; - à des températures inférieures à 0°C (32°F).

Dans de telles situations, le matériel peut être endommagé par la condensation d'humidité ou les infiltrations d'eau.

Évitez d'installer le caméscope à un endroit humide. De la condensation risque de se former à l'intérieur.

N'utilisez pas le caisson sport pendant plus d'une heure lorsque la température est supérieure à 35°C (95°F).

Ne laissez pas le caisson sport en plein soleil pendant longtemps. Si le caisson sport doit rester longtemps exposé au soleil, veillez à le recouvrir d'une serviette ou d'un vêtement quelconque.

Si de l'huile salaire tombe sur le caisson sport, prenez soin de l'enlever avec de l'eau tiède. Si de l'huile reste sur le caisson sport, la surface de celui-ci risque de se décolorer ou d'être endommagé. (Par exemple la surface se craquelera.)

Infiltration d'eau

Si de l'eau devait pénétrer dans le caisson sport, retirez-le immédiatement de l'eau. Si le caméscope devait être mouillé, portez-le immédiatement au service après-vente Sony le plus proche.

Les frais de réparation sont à la charge du client.

Entretien du joint torique

Qu'est-ce que le joint torique ? Le joint torique rend étanche le caisson sport et protège l'appareil qu'il contient. (Voir l'illustration A)

L'entretien du joint torique est très important. De l'eau risquerait de pénétrer à l'intérieur du caisson sport et de le faire couler si vous ne nettoyez pas correctement le joint torique.

Entretien du joint torique

Mise en place du joint torique Évitez de mettre le joint torique en place à un endroit poussiéreux ou sableux.

- 1 Retirez le joint torique. (Voir l'illustration B) Pour retirer le joint torique, appuyez légèrement dessus, puis faites-le glisser dans le sens de la flèche, comme indiqué sur l'illustration. Le joint torique est suffisamment souple pour être facilement retiré.

Veillez à ne pas abîmer le joint torique avec vos ongles.

N'utilisez pas doigt pointu ou métallique pour retirer le joint torique. Ce type doigt risque de rayer ou d'endommager la rainure du caisson sport ou le joint torique.

(Suite à la page arrière)



Français		
(Suite de la page avant)		
<b>2 Inspectez le joint torique.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Verifiez soigneusement les points suivants. Si nécessaire, essayez le joint torique avec un chiffon doux ou un mouchoir en papier. <ul style="list-style-type: none"><li>Présence de saletés, grains de sable, cheveux, poussière, sel, fils, etc. sur le joint torique<span> </span>?</li> <li>Présence de vieille graisse sur le joint torique<span> </span>?</li></ul></li></ul> <div><span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span></div> <div> <div><span>▲</span> Saleté</div> <div><span>▲</span> Sable</div> <div><span>▲</span> Cheveu</div> <div><span>▲</span> Poussière</div> <div><span>▲</span> Sel</div> <div><span>▲</span> Fils</div> </div>		
<ul style="list-style-type: none"><li> Passez légèrement votre doigt sur le joint torique pour repérer les saletés invisibles.</li> <li> Veillez à ne pas laisser de fibres de tissu ou de papier sur le joint torique après l'avoir nettoyé.</li> <li> Assurez-vous que le joint torique ne présente aucune craquelure, déformation, irrégularité, coupure, éraflure, incrustation de sable, etc. Remplacez-le s'il est craquelé ou rayé.</li></ul>		
<div><span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span> <span><span><span></span></span></span></div> <div> <div><span>▲</span> Craquelures</div> <div><span>▲</span> Déformation</div> <div><span>▲</span> Irrégularité</div> <div><span>▲</span> Coupures fines</div> <div><span>▲</span> Rayures</div> <div><span>▲</span> Incrustation de sable</div> </div>		
<b>3 Inspectez la rainure du joint torique.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Des grains de sable ou de sel s'incrustent parfois dans la rainure. Retirez-les soigneusement à l'aide d'un pulvérisateur à air ou essayez-le avec un disque de coton. Veillez à ne pas laisser de fibres de coton à l'intérieur.</li></ul>		
<b>4 Inspectez de la même manière la surface en contact avec l'autre côté du joint torique.</b>		
<b>5 Appliquez une couche de graisse sur le joint torique.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Avec le bout du doigt, étalez une <b>petite goutte</b> de graisse en fine couche sur toute la surface du joint torique. (Voir l'illustration <span><b>[</b></span><span><b>6</b></span><span><b>]</b></span>)</li> <li>N'utilisez pas de mouchoir en papier ni de tissu, car les fibres risquent de coller au joint.</li> <li>Assurez-vous qu'une fine couche de graisse recouvre toujours la surface du joint. La graisse protège le joint torique et l'empêche de s'user.</li> <li>Fixez le joint torique immédiatement après l'avoir enduit de graisse. Ne posez pas le joint torique enduit de graisse sur une table ou une surface.</li></ul>		
<b>6 Insérez le joint torique dans la rainure du caisson sport.</b> Insérez le joint torique uniformément dans la rainure en prêtant attention aux points suivants <span> </span> : <ul style="list-style-type: none"><li>Assurez-vous qu'il n'y a pas de saleté sur le joint torique.</li> <li>Assurez-vous que le joint torique n'est pas tordu. (Voir l'illustration <span><b>[</b></span><span><b>D</b></span><span><b>]</b></span>)</li></ul>		
Vérification de l'étanchéité		
Après avoir remis le joint torique en place, fermez le caisson sport sans mettre l'appareil que vous voulez utiliser à l'intérieur. Plongez le caisson sport dans l'eau à une profondeur de 15 cm environ pendant trois minutes environ et assurez-vous que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur.		
Entretien		
Si vous laissez sécher le caisson sport sans enlever l'eau de mer de la rainure du joint torique, des cristaux de sel se formeront et réduiront l'étanchéité du joint torique.		
Durée de vie du joint torique		
La durée de vie du joint torique varie selon la fréquence et les conditions d'utilisation du caisson sport. Le joint torique dure un an environ. Même si le joint torique n'est ni craquelé ni rayé, toute déformation ou usure réduit ses qualités d'étanchéité. Remplacez le joint torique par un nouveau s'il présente des craquelures, déformations, irrégularités, coupures, rayures, incrustations de sable, etc. Une fois le remplacement effectué, assurez-vous qu'il n'y a aucune infiltration d'eau.		
Graisse		
Utilisez la graisse fournie. L'emploi de graisse d'une autre marque peut endommager le joint torique et causer des infiltrations d'eau.		
Solution antibuée pour objectif		
Recouvrez la surface de la vitre avant avec un peu de la solution antibuée pour objectif fournie. Cette solution empêche bien la formation de buée.		
Utilisation de la solution antibuée pour objectif		
Appliquez 2 ou 3 gouttes du liquide sur la vitre avant et étalez uniformément le liquide à l'aide d'un disque de coton, d'un chiffon doux ou d'un mouchoir en papier.		
Dessiccatif		
Afin d'augmenter l'effet anti-buée de la solution antibuée pour objectif, utilisez le dessiccatif fourni. Insérez un nouveau dessiccatif dans le caisson sport 1 à 2 heures avant la prise de vue. Placez le dessiccatif entre les rails du sabot de montage de caméscope dans la partie avant du caisson. (Voir l'illustration <span><b>[</b></span> <span><b>2</b></span> <span><b>]</b></span> ) Prenez garde à ne pas coincer le dessiccatif dans le sabot de montage de caméscope. Conservez le reste du dessiccatif dans son emballage d'origine et fermez celui-ci hermétiquement. Ne remettez pas le dessiccatif dans l'emballage après utilisation, cela réduirait l'effet du dessiccatif non utilisé.		
Utilisez un nouveau dessiccatif afin d'augmenter l'effet anti-buée. Ne laissez pas le dessiccatif dans le caisson sport.		
Joint torique, graisse et solution antibuée pour objectif		
Vous pouvez vous procurer des joints toriques, de la graisse et de la solution anti-buée pour objectif chez votre revendeur Sony le plus proche. Joint torique (référence <span> </span> : 3-098-143-01) Graisse (référence <span> </span> : 2-582-620-01) Solution antibuée pour objectif (référence <span> </span> : 3-072-039-01)		
Entretien		
<ul style="list-style-type: none"><li>Après une prise de vue à un endroit exposé à la brise marine, lavez soigneusement le caisson sport à l'eau douce en laissant bien les fermoirs verrouillés pour enlever le sel et le sable, puis essayez-le avec un chiffon doux et sec. Il est conseillé de laisser le caisson sport dans de l'eau douce pendant 30 minutes environ. Si le caisson n'est pas bien nettoyé, le sel restant pourrait attaquer les parties métalliques et causer de la corrosion, et par la suite une infiltration d'eau. Veillez à ne pas cogner le caisson sport contre un autre appareil lorsque vous le plongez dans l'eau douce. Lorsque la pression de l'eau est faible et que le cintrage du joint torique est réduit, un impact excessif peut provoquer une infiltration d'eau.</li> <li>Si de l'huile solaire tombe sur le caisson, prenez soin de la nettoyer avec de l'eau tiède.</li> <li>Nettoyez l'intérieur du caisson sport avec un chiffon doux et sec. Ne laissez pas l'intérieur du caisson sport.</li></ul> <p>Effectuez toutes les opérations suivantes après chaque utilisation du caisson sport. N'utilisez pas de solvant, comme de l'alcool, de la benzine ou du diluant pour le nettoyage, car ces substances peuvent attaquer la finition du caisson sport.</p>		
Stockage du caisson sport		
<ul style="list-style-type: none"><li>Fixez l'entretoise fournie avec votre caisson sport pour protéger le joint torique contre l'usure. (Voir l'illustration <span><b>[</b></span><span><b>2</b></span><span><b>]</b></span>)</li> <li>Fermez le caisson sport sans verrouiller les fermoirs pour limiter l'usure du joint torique.</li> <li>Eviter d'exposer le joint torique à la poussière.</li> <li>Ne rangez pas le caisson sport dans un endroit froid, très chaud ou humide, ou à proximité de naphthaline ou de camphre. Cela pourrait l'endommager.</li></ul>		
Résolution de problèmes		
Symptôme	Cause	Mesure à prendre
Le son n'est pas enregistré.	La fiche Audio/ Télécommande n'est pas raccordée.	Branchez la fiche Audio/ Télécommande sur la prise A/V, la prise A/V OUT ou la prise de télécommande A/V de votre caméscope.
L'eau s'infiltré dans le caisson sport.	<ul style="list-style-type: none"><li>Les fermoirs ne sont pas verrouillés.</li> <li>Le joint torique n'a pas été mis en place correctement.</li> <li>Le joint torique présente des craquelures ou des rayures.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Un clic doit être audible lorsque vous verrouillez les fermoirs.</li> <li>Placez le joint torique uniformément dans la rainure.</li> <li>Remplacez le joint torique par un neuf.</li></ul>
Les fonctions d'enregistrement et de lecture n'agissent pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>La batterie est épuisée.</li> <li>La fiche de télécommande n'est pas raccordée.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Rechargez complètement la batterie.</li> <li>Branchez la fiche Audio/ Télécommande sur la prise A/V, la prise A/V OUT ou la prise de télécommande A/V de votre caméscope.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>La bande est pleine.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Rembobinez la cassette ou utilisez-en une autre.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Le «<span> </span>Memory Stick Duo<span> </span>» est plein.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Insérez un autre «<span> </span>Memory Stick Duo<span> </span>» ou effacez les données inutiles du «<span> </span>Memory Stick Duo<span> </span>».</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Le taquet de sécurité de la cassette et celui du «<span> </span>Memory Stick Den<span> </span>» sont en position de protection (si votre support est pourvu d'un taquet de sécurité).</li> <li>Le disque est plein.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Faites glisser le taquet de sécurité ou installez une nouvelle cassette et un nouveau «<span> </span>Memory Stick Duo<span> </span>».</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Le disque a été finalisé.</li> <li>Le disque dur est plein.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Utilisez un nouveau disque ou formatez le disque (sauf les DVD-R, DVD+R DL).</li> <li>Finalisez le disque (sauf les DVD-R, DVD+R DL).</li> <li>Effacez les données inutiles du disque dur.</li></ul>
La mise sous tension n'est pas possible.	<ul style="list-style-type: none"><li>Après la mise sous tension de certains modèles de caméscope il faut attendre quelques secondes avant de pouvoir enregistrer. C'est normal.</li> <li>Peu après une mise hors tension, la mise sous tension n'est pas possible.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Assurez-vous que le caméscope est prêt avant de commencer à filmer.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Le témoin DEL de certains modèles de caméscope clignote pendant quelques secondes après la mise hors tension du caméscope.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>N'utilisez pas le caméscope tant que le témoin DEL ne s'est pas éteint.</li></ul>
Il semble qu'il y ait de l'eau à l'intérieur du caisson sport.	Le caisson sport est conçu afin que l'eau puisse entrer à l'endroit indiqué sur l'illustration et en ressortir. (Voir l'illustration <span><b>[</b></span> <span><b>6</b></span> <span><b>]</b></span> )	Cet espace est étanche de l'intérieur. La présence de gouttes d'eau à cet endroit ne provient pas d'une défectuosité du caisson sport.
Le bouton du caisson sport ne s'enclenche pas facilement, semble être bloqué par quelque chose, ou ne reprend pas rapidement sa position normale.	Il y a un joint torique à l'intérieur du bouton du caisson sport.	Ce problème se produit parfois si l'on utilise le caisson sport après une longue période de repos. Il ne s'agit pas d'une défectuosité.
Spécifications		
Matériau	Plastique (PC, ABS), verre	
Étanchéité	Joint torique, fermoirs	
Microphone intégré	Stereo	

**Dimensions**
Environ 159 × 148 × 220 mm (l / h / p) (6 3/8 × 5 7/8 × 8 3/4 pouces)

**Poids**
Environ 960 g (2 li 2 on) (caisson sport uniquement)

**Articles inclus**
Boîtier étanche (1)
Bandoulière (1)
Sabot de montage de caméscope (D (1)/F (1)/G (1)/H (1)/I (1)/J (1)/K (1))
Séchettes à vis (1)
Bague antireflet (M30 ×0 43 (1)/M30 ×0 47 (1)/M30 ×0 50 (1)/M30 ×0 58 (1)/M30 ×0 62 (1)/M37 ×0 55 (1))
Graisse (1)
Entretoise (1)
Solution antibuée pour objectif (1)
Dessiccatif (1)
Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Utilisation du caisson sport

### Préparation

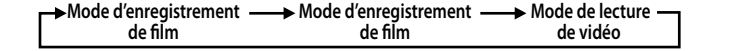
- Installez le caméscope dans le caisson sport.** Reportez-vous au « Guide de préparation du caisson sport » pour installer le caméscope.
- Mettez le caisson sport sous tension.** Appuyez sur le bouton **POWER** du caisson sport pour mettre le caméscope et le caisson sport sous tension. Le caméscope se met en mode d'enregistrement de film.
**Remarques**
  - Si le caméscope reste 5 minutes ou plus en mode de veille, il se met automatiquement hors tension. Cette fonction permet d'économiser la batterie.
  - Vous pouvez changer le réglage « A.SHUT OFF » de cette fonction et spécifier [Never] sur le caméscope. Pour le détail, reportez-vous au mode d'emploi de votre caméscope. Pour revenir en mode de veille, mettez de nouveau le bouton **POWER** en position « ON ».
- Spéctionnez le mode du caméscope.** Appuyez sur le bouton **MODE** du caisson sport pour changer le mode du caméscope comme suit.



Pour changer de mode, appuyez sur le bouton **MODE** du caisson sport jusqu'à ce que le mode souhaité apparaisse sur l'écran LCD du caméscope dans le miroir rétractable. Pour le détail sur chaque mode du caméscope, reportez-vous au mode d'emploi du caméscope utilisé.

Certains modèles permettent d'enregistrer des films en mode d'enregistrement de photos ou d'enregistrer des photos en mode d'enregistrement de film. Pour le détail, reportez-vous au mode d'emploi de votre caméscope.

**Remarques**
Lorsque vous appuyez sur le bouton **MODE**, sans appuyer sur le bouton photo, le mode du caméscope change comme suit.



### Ouverture du miroir rétractable

Vous pouvez filmer tout en regardant les images se réfléchissant sur le miroir rétractable.

- Ouvrez le miroir rétractable par la partie « OPEN ».**
- Ouvrez les volets et insérez les languette dans les orifices.**

**Pour fermer le miroir rétractable**

Détachez les languettes sur les deux volets et fermez d'abord le volet inférieur.

### Enregistrement

#### Enregistrement de films

Les films sont enregistrés sur une cassette, un « Memory Stick Duo », un disque, le disque dur ou dans la mémoire interne.

- Appuyez sur le bouton **MODE** du caisson sport pour mettre le caméscope dans le mode permettant l'enregistrement de films.**
- Appuyez sur le bouton **START/STOP**.** L'enregistrement commence.

**Pour arrêter l'enregistrement**
Appuyez sur le bouton **START/STOP**.

Si vous appuyez de nouveau sur le bouton **START/STOP**, l'enregistrement se poursuit.

**Pour mettre le caméscope hors tension**

Arrêtez l'enregistrement avant de mettre le bouton **POWER** en position « OFF ».

### Zoom (Voir l'illustration **[****1****]**)

- Appuyez sur le bouton Grand angle pour effectuer un zoom arrière.
  - Appuyez sur le bouton Téléobjectif pour effectuer un zoom avant.
- Appuyez légèrement sur le bouton pour manœuvrer le zoom plus doucement.

### Enregistrement de photos

Les photos sont enregistrés sur un « Memory Stick Duo », un disque, le disque dur ou dans la mémoire interne.

- Appuyez sur le bouton **MODE** du caisson sport pour mettre le caméscope dans le mode permettant l'enregistrement de photos.**
- Appuyez légèrement sur le bouton **PHOTO**.** La marque verte au haut de l'écran LCD cesse de clignoter et reste affichée. Vous pouvez à présent prendre une photo.
  - La photo n'est pas encore enregistrée.
- Appuyez fermement sur le bouton **PHOTO**.** La photo apparaissant sur l'écran est enregistrée.

**Certains modèles présentent une fonction Dual Rec. Pour le détail, reportez-vous au mode d'emploi de votre caméscope.**

**Remarques**

- ① Vous ne pouvez pas utiliser la fonction Nightshot ou les fonctions destinées à la prise de vue nocturne avec le caisson sport.
- ② Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions flash ou télé-macro du caméscope avec le caisson sport.
- ③ Vous ne pouvez pas utiliser la fonction SteadyShot, la fonction de détection de visages, la fonction de compensation de contre-jour automatique, la fonction ponctuelle (mesure de la lumière, mise au point), ni le microphone interne du caméscope avec le caisson sport.
- ④ Vous ne pouvez pas utiliser le GPS qui identifie l'emplacement du caméscope avec le caisson sport.
- ⑤ Certains caméscopes permettent de sélectionner divers supports d'enregistrement tant pour les films que pour les photos (« Memory Stick », disque dur, etc.). Pour le détail à ce sujet, reportez-vous au mode d'emploi du caméscope.
- ⑥ Il existe plusieurs types de « Memory Stick Duo ». Ceux-ci varient en fonction du type de caméscope. Pour le détail, reportez-vous au mode d'emploi de votre caméscope.
- ⑦ Certains modèles de caméscope permettent d'enregistrer sur un « Memory Stick Micro ». Si vous utilisez un « Memory Stick Micro » avec votre caméscope, lisez bien les remarques à ce sujet dans le mode d'emploi du caméscope.

### Lecture

Vous pouvez voir les images en orientant la télécommande vers le capteur (au centre de la partie avant du caisson sport). Le son n'est pas audible.
Utilisez la télécommande pour toutes les autres fonctions. Pour le détail, reportez-vous au mode d'emploi de votre caméscope.

**Remarques**
Si « Télécommande » dans le menu du caméscope a pour valeur « OFF », sélectionnez « ON ». Cette fonction ne peut pas être utilisée si aucune télécommande n'est fournie avec le caméscope.

### Retrait du caméscope

- Appuyez sur le bouton **POWER** pour mettre le caméscope hors tension. (Voir l'illustration **[****1****]**)**
- Déverrouillez les fermoirs et ouvrez la partie arrière.** Pour le détail, reportez-vous à l'étape 1 de « Installation du caméscope » dans le Guide de préparation du caisson sport.

**Remarques**

Avant d'ouvrir le caisson sport, séchez-le bien et essayez-vous. Évitez de laisser tomber de l'eau sur le caméscope.

**3 Détachez le sabot de montage de caméscope. (Voir l'illustration **[****3****]**)** Tout en tenant le sabot de montage de caméscope par les boutons sur l'un des côtés, maintenez les boutons enfoncés et retirez lentement le caméscope.

**4 Retirez le caméscope jusqu'à ce que les fiches branchées duss apparaissent hors du caisson sport, puis débranchez ces fiches du caméscope.**

**Remarques**
Veillez à débrancher correctement la fiche Audio/Télécommande en saisissant la fiche. Ne débranchez pas la fiche en tirant sur le cordon, et ne tirez pas sur le sabot de montage de caméscope lorsque la fiche est branchée. La fiche ou la prise du caméscope pourrait être endommagée.

- Détachez le sabot de montage de caméscope.**

<b>Español</b>	
<div><span><span></span></span></div>	
<div><b>Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)</b> Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.</div>	
<div><b>&lt; Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE &gt;</b> El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y a la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de especifico técnico y garantía suministrados por separado.</div>	
<div><ul style="list-style-type: none"><li>Este portacámara deportivo SPK-HCE ha sido diseñado para utilizarse exclusivamente con las videocámaras digitales HDR-XR520V/XR520/XR500V/XR500/XR200V/XR200/XR106/XR105/XR101/XR100, HDR-CX120/CX106/CX105/CX100/CX12/CX11/CX7/CX6, HDR-SR12/SR11/SR10/SR8/SR7/SR5, HDR-UX20/UX19/UX10/UX9, HDR-HC9/HC7/HC5, DCR-SR220/SR210/SR87/SR85/SR77/SR75/SR67/SR65/SR57/SR55/SR48/SR47/SR46/SR45/SR38/SR37/SR36/SR35, DCR-SX60/SX50/SX41/SX40/SX31/SX30, DCR-DV910/DV870/DV850/DV810/DV710/DV708/DV650/DV610/DV608/DV510/DV450/DV410/DV310/DV308/DV306/DV150/DVD115/DVD110/DVD109/DVD108/DVD106, DCR-HC62/HC54/HC53/HC47/HC51/HC48/HC47/HC45/HC38/HC37 Sony. * Es posible que los modelos de videocámaras de arriba no estén disponibles en todos los países o regiones.</li><li>El portacámara deportivo SPK-HCE es resistente al agua y a la humedad y puede utilizarse videocámaras digitales Sony (en adelante "videocámara").</li></ul></div>	
<div><ul style="list-style-type: none"><li>Utilizable hasta una profundidad de 5 metros bajo el agua.</li><li>Para utilizar su videocámara con este portacámara deportivo, consulte el manual de instrucciones de dicha videocámara.</li><li>Antes de iniciar la grabación, cerciórese de que la videocámara funcione correctamente y de que no haya infiltración de agua.</li><li>Sony no se hará responsable por ningún daño de la videocámara, batería, etc., que se produzca al utilizar el portacámara deportivo, ni por el coste de una grabación, si se infiltra agua debido al uso inadecuado.</li></ul></div>	

## Precauciones en la utilización

- No someta el vidrio frontal a golpes fuertes, ya que podría rajarse.
- Evite abrir el portacámara deportivo en el mar o en una playa. Los preparativos, tales como la inserción o el cambio de videocasete, el medio "Memory Stick Duo" y el disco deberán realizarse en un lugar con poca humedad y sin aire salado.
- No arroje el portacámara deportivo al agua.
- Evite utilizar el portacámara deportivo en lugares con mucho oleaje.

- Evite utilizar el portacámara deportivo en las situaciones siguientes:
  - en lugares muy cálidos y húmedos.
  - en agua con temperatura superior a 40 °C.
  - a temperaturas inferiores a 0 °C.
- En estas situaciones podría condensarse humedad o infiltrarse agua, y el equipo podría dañarse.
- Evite instalar la videocámara en un lugar húmedo. Su instalación en un lugar húmedo podría provocar condensación.
- Utilice el portacámara deportivo durante menos de una hora cada vez a temperaturas superiores a 35 °C.
- No deje el portacámara deportivo bajo la luz solar directa durante mucho tiempo. Si no puede evitar dejar el portacámara deportivo bajo la luz solar directa, cerciórese de cubrirlo con una toalla u otro tipo de material protector.

Si el portacámara deportivo entra en contacto con aceite bronceador, lávelo bien con agua cálida. Si dejase el portacámara deportivo con aceite bronceador en su cuerpo, la superficie del mismo podría decolorar o dañarse (como, por ejemplo, rajas en la superficie).

<b>Infiltración de agua</b>
Si se infiltra agua, deje inmediatamente de exponer el portacámara deportivo al agua. Si la videocámara se moja, lívela inmediatamente al servicio técnico de Sony más próximo. El coste de las reparaciones tendrá que abonarlo el usuario.

## Manejo de la junta tórica

La junta tórica asegura las propiedades de impermeabilidad del portacámara deportivo y otros equipos. (Consulte la ilustración **[****A****]**.)

**El mantenimiento de la junta tórica es muy importante. Si no realizase el mantenimiento de la junta tórica de acuerdo con las instrucciones, podría producirse la infiltración de agua y hacer que el portacámara deportivo se hundiese.**

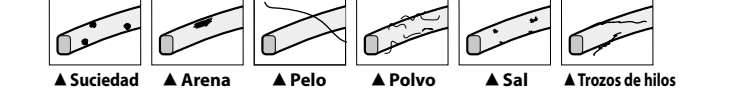
#### Manejo de la junta tórica

**Fijación de la junta tórica**

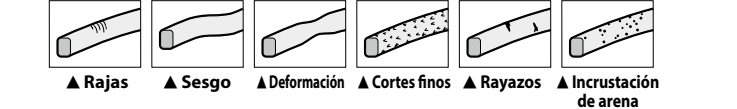
Evite fijar la junta tórica en lugares polvorientos o arenosos.

- Quite la junta tórica. (Consulte la ilustración **[****3****]**.)**

- Para quitar la junta tórica, presione y deslicela en el sentido de la flecha, como se muestra en la ilustración. La junta tórica tiene holgura suficiente como para poder quitarse con facilidad.
- Tenga cuidado de no rayar la junta tórica con sus dedos.
- No utilice objetos puntiagudos ni metálicos para quitar la junta tórica. Este tipo de objetos podría rayar o dañar la ranura del portacámara deportivo o la junta tórica.
- Inspeccione la junta tórica.**
  - Compruebe cuidadosamente lo siguiente. Si encuentra algo, limpie la junta tórica con un paño suave o un pañuelo de papel.
    - ¿Hay suciedad, arena, pelos, polvo, sal, trozos de hilos, etc., en la junta tórica?
    - ¿Hay grasa vieja en la junta tórica?



- Pase ligeramente la punta de sus dedos por la junta tórica para poder detectar suciedad invisible.
- Tenga cuidado de no dejar ninguna hilacha ni fibras de papel en la junta tórica después de haberla limpiado.
- Compruebe que la junta tórica no esté rajada, desgada, deformada, con cortes finos, rayada, con arena incrustada, etc. Si está rajada o rayada, reemplácela.



#### Inspección de la ranura de la junta tórica.

Es posible que en la ranura entren granos de arena o que se solidifique sal. Elimine cuidadosamente estas materias soplando con un aerosol o frotaendo con un pailllo de cabeza de algodón. Tenga cuidado de no no dejar fibras del pailllo de algodón en el interior de la ranura.

**4 Inspeccione, de la misma forma, la superficie de contacto del otro lado de la junta tórica.**

**5 Aplique una capa de grasa a la junta tórica.**

- Utilice la punta de sus dedos para engrasar finamente toda la superficie de la junta tórica con **una gota de grasa**. (Consulte la ilustración **[****3****]**.)

- No utilice papel ni un paño ya que podrían quedar fibras en la junta tórica.
- Cerciórese de que haya siempre una ligera capa de grasa en la superficie de la junta tórica.
- La grasa protegerá la junta tórica contra el desgaste.
- Fije la junta tórica inmediatamente después de haberla recubierto con grasa. No deje la junta tórica engrasada sobre una mesa ni otra superficie.

**6 Fije la junta tórica en la ranura del portacámara deportivo.**

Fije uniformemente la junta tórica en la ranura prestando atención a los puntos siguientes:

- Compruebe que no haya suciedad en la junta tórica.
- Compruebe que la junta tórica no esté retorcida. (Consulte la ilustración **[****D****]**.)

#### Cómo comprobar la infiltración de agua

Después de haber reemplazado la junta tórica, cierre el portacámara deportivo sin insertarle el equipo que vaya a utilizar. Sumerja el portacámara deportivo en agua hasta una profundidad de unos 15 cm durante aproximadamente tres minutos, y compruebe si se infiltra agua.

**Mantenimiento**